

|| བྱམས་ཆེན་ཆོས་རྒྱུ་ཡེ་ཤེས། ||



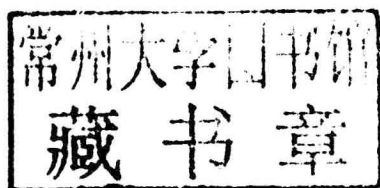
大慈法王释迦也失

平措 著 中国藏学出版社

། བྱམས་ཆེན་ཆོས་རྒྱལ་ཡེ་ཤེས།

大慈法王释迦也失

拉巴平措 著



中国藏学出版社

图书在版编目(CIP)数据

大慈法王释迦也失 / 拉巴平措著. —北京: 中国藏学出版社, 2012. 7

ISBN 978 - 7 - 80253 - 540 - 4

I. ①大… II. ①拉… III. ①释迦也失(1354 ~ 1439) - 人物研究

IV. ①B949. 92

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2012)第 159243 号

大慈法王释迦也失

拉巴平措 著

出版发行 中国藏学出版社

印 刷 中国电影出版社印刷厂

开 本 787 × 1092 毫米 1 / 16

印 张 21.5

字 数 270 千

印 数 3000 册

印 次 2012 年 7 月第 1 版第 1 次印刷

书 号 ISBN 978 - 7 - 80253 - 540 - 4 / B · 145

定 价 46.00 元

图书若有质量问题, 请与本社联系

E-mail: dfhw64892902@126.com 电话: 010 - 64892902

版权所有 侵权必究

前言

大慈法王释迦也失是格鲁派（黄教）创始人宗喀巴大师的亲传大弟子，曾多年服侍宗喀巴大师，认真聆听了大师传授的深邃显密教法。受宗喀巴大师重托，释迦也失为创建拉萨下密院等众多格鲁派寺院提供了物质条件并创建了拉萨“三大寺”之一的色拉寺。他作为宗喀巴大师的亲定代表，奉大明永乐皇帝之召，到内地讲经传法，广收徒弟，广建寺院，是格鲁派教法在内地的第一个传播者。他先后两次到内地，向永乐、宣德等皇帝及皇室成员和官员传授格鲁派教法，是受到朝廷册封的第一位格鲁派高僧大德，也是格鲁派中第一位为皇家和各族信众讲经说法而在内地圆寂的高僧大德。正是因为他的缘起，才有了今日甘丹寺的“丝唐”节、祭奠宗喀巴大师的“五供”节、以及为纪念他而形成的“四供”节等等。

就是这样一位大名鼎鼎的“大慈法王”，在西藏历史研究的领域里至今众说纷纭，莫衷一是，没有理出头绪。比如，他的出生地在何处？最早出家时的师傅是谁？永乐皇帝到底是如何邀请宗喀巴到内地讲经说法的？为什么皇帝的诏书和宗喀巴的请辞信时间相差那么久？释迦也失第一次赴内地经过了哪条路线？到了南京还是北京？在内地呆了几年？他是哪年返回西藏的？色拉寺是哪年动工修建的？他第二次到内地是哪位皇帝邀请的？在内地讲

经说法几年？他是在哪里圆寂的？是在北京还是在青海民和县？等等问题，一直困扰着研究大慈法王的学者，也是我多年思考而难以解决的课题。

中国藏学研究中心宗教研究所在开展藏传佛教有关课题时，于2004年请来西藏色拉寺原民管会主任、色拉杰扎仓格西阿旺达扎担任课题顾问。当时我看到他手头的资料中有大慈法王的传记手写本，建议他在完成课题组任务的同时，对于大慈法王的生平进行研究，并拿出研究成果。我之所以出这个题目，一是他手头有资料，而且长期担任色拉寺民管会主任，对于相关情况比较熟悉；二是以他的身份整理大慈法王的生平，可以促进色拉寺发掘自身历史，传承寺主精神，弘扬优良传统。他愉快地接受了任务，而且曾几次告诉我“您交代的任务，我正在认真完成之中”。2006年8月初，阿旺达扎格西通过宗教所的学者把一本名为《色拉寺与大慈法王》（ཅུ། སེ་ར་དགོན་པ་འི་གནས་བཤད་དང་ཇེ་བྱམས་ཆེན་ཆོས་ཇེ་རྣམ་ཐར་གྱི་ལས་བདུས་པ་འབྲུག་གྲུ་རབ་གསལ་མེ་མོང་ཞེས་བྱ་བ་བཞུགས་སོ།།）的藏文书送到了我的手里，并捎话说：“你布置的任务，我已经圆满完成了！”在书的扉页用藏文写着：“色拉寺杰扎仓比丘阿旺达扎于2006年8月2日敬赠。”我看到这本书非常高兴，通过宗教所的工作人员向他表示了祝贺。

我反复阅读了他写的这本书，虽然不算很长，但下了不少功夫。一是他查找翻阅了不少资料。他在书中写道：“现代学者和历史学家撰写的大慈法王传记约有十几种，但都不全面，且时间方面多有偏颇。我看到了班智达呼图克图老人编纂的手写本传记《萨蒂尼玛》^①（གསལ་གཉེར་ཉིམ།），而这本传记又是根据被称为《热赤玛》（རས་བྱིས་མ།）^②的古籍文献编写的，它把永乐皇帝的历史和法王传记联系起来，具有年谱的特点。其中把明代历史和大慈法

① 《大慈法王传汇编》复印件写作“དཔལ་ཉེར་ཉིམ”。

② 直译为“写在布面上的文书”。

王先后到内地的时间都写得十分清楚，我写的这本书就是依据上述传记编写的。”^① 阿旺达扎在书中引用了大量的皇帝圣旨。他惊叹道：“这位法王拥有如此之多的圣旨、文书、赞词，在其他任何传记中实属罕见。”^② 二是根据皇帝圣旨和这些传记，对于大慈法王的生平年代和与之有关的事件及其发生的时间，作了一定的比较和研究，对于我们梳理相关的历史事件，提供了有价值的见解。不过，由于时间仓促等原因，该藏文著作无论在内容编排和事件描述方面，还显得不够系统、严谨和科学，所以我想在它的基础上，结合相关史料和前人著书，对此问题做进一步考察和分析，写出一篇论文。在撰写过程中，我向阿旺达扎先生请教了两个问题：一是在他的书中使用的大慈法王的缙丝像到底是从何而来？他回答说：“好像是西藏社科院编纂出版的《色拉寺大乘洲》画册翻拍过来的。”（这部画册是我在西藏社科院担任院长期间，在色拉寺民管会的支持下，由次旺仁钦等专家学者完成的。但这本画册恰恰没有这幅唐卡的照片。）再一个问题是：“在你的书中大量引用了‘热赤玛’的内容，其中有相当多的皇帝诏书，这本书现在是否在你的手里？”他回答说：“我曾看过那本书，也是手抄本，那些诏书也是真的。我又把它们零零星星抄录下来了。因为抄件的内容都用在了我编写的书中，而且正式出版了，所以我觉得那些抄件没什么用处，就销毁了。”我感到非常遗憾，对于这些内容没有办法进行进一步的考证。

当我写完这篇文章后，征求了相关专家学者的意见。当时，陈庆英研究员看了我的文章不仅给予很高评价，而且提出了中肯的修改意见。2008年春节不久，藏学出版社总编马丽华给我说：中国人民大学沈卫荣教授知道你在研究大慈法王生平，他说他有一本藏

① 色拉格西阿旺达扎《色拉寺与大慈法王》，藏文，民族出版社，2006年，19—20页。

② 色拉格西阿旺达扎《色拉寺与大慈法王》，藏文，民族出版社，2006年，95页。

文手抄本的大慈法王传，如果你有兴趣他愿意提供。我表示非常感谢，但当时没有来得及马上接洽，后来他主动把这本书的复印件给我捎来了。我初步阅读后发现，这本书有这样几点特点：一、虽然书的封面字迹不清、不全，但大慈法王的封号全文跃然显现在上面，而且每页书的正面，明确无误地标有页数之外，还请清清楚楚地写着“大慈传”字样。虽然整个书籍是手抄本，且在中间有些页面字迹模糊，有些字行是自然脱落还是被刮掉了，不甚清楚，但整体来说，绝大部分应该说非常清楚。二、书中包含了至少以下八种有关释迦也失的传记或记载：第一篇《如意呈祥的太阳》；第二篇《大慈法王释迦也失传略》；第三篇《昆·顿巴传》；第四篇《黄琉璃·色拉大乘洲志》；第五篇《色拉哲蚌寺志》；第六篇《道次第说上师传承传·大慈法王传》；第七篇《宗教源流·心中的庄严》；第八篇《噶当宗教源流》。所以我们说这是一本大慈法王传记汇编。三、我发现本书的重点是第一个传记，约占本书总篇幅的一半，正好是阿旺达扎在他的小册子中大量引用的那本书，这就使人激动不已了。在它的最后是这样写的：释迦也失“进京的情形（《如意呈祥的太阳》），是由于难以拒绝天资聪慧、思路宽广、具有通晓执掌制度的慧眼的杨嘉夏仲·强巴楚成嘉措敬献吉祥哈达并认真的恳求，只好由（我这个）先哲的称号所加持的额尔德尼·诺门汗·班智达·呼图克图·阿旺绛央尼玛，根据内地地布上书写的文献（热赤）加以整理编纂，本传记的书写员是热绛巴·索南凯却。”四、这一传记的内容，重点是释迦也失两次赴内地的情形和皇帝的历次诏书。本书引用了17道圣旨，与阿旺达扎先生的小册子基本一致，其中只有一件在阿旺达扎先生的小册子中没有体现。于是乎，我又不得不对自己原有的文章进行必要的反思和修改了。原因是：第一，既然有手抄本的复印件，那就应该把它翻译出来，让学术界和广大读者直接了解这本书的内容；第二，由于我原先的研究成果，在很大程度上

是把色拉格西阿旺达扎先生的书作为重要基础的，现在有了手抄本，我必须对这两本书进行一些比较和研究；第三，在这些工作基础上，对我自己的成果进行一次必要的调整和修改完善。

经过长时间的研究和反复斟酌，现在我把它以这样的形式与读者见面：首先分为上中下三篇，上篇以《大慈法王考》的题目，第一章，文献考；第二章，生平考；第三章，业绩考；第四章，遗像考；第五章，文物考。中篇以《大慈法王传汇编译注》为题目，第一章，《大慈法王传汇编》汉文译注；第二章，藏汉合璧历史文献；第三章，《大慈法王传汇编》词汇索引。下篇是附录：1.《大慈法王传汇编》复印件；2.《大慈法王传汇编》藏文转录；3.《大慈法王传汇编》拉丁文转写；4.大慈法王及宗喀巴大师大事年表。之所以这样布局，是因为我想除了发表自己的成果之外，把这些重要的史料公之于众，同广大读者，特别是对大慈法王以及格鲁派教法史的研究有兴趣的人们分享这些宝贵材料，从而使这一领域的研究引向深入。由于这一切是在日常性事务工作之余完成的，所以很难保证在思路、文风，甚至内容方面的连贯性和系统性，也就很难保证较高的学术性。万望各位读者见谅并请专家学者批评指正。

2011年12月12日

前言 /1

上篇 大慈法王考

- 第一章 文献考 /3
- 第二章 生平考 /22
- 第三章 业绩考 /57
- 第四章 遗像考 /67
- 第五章 文物考 /76

中篇 《大慈法王传汇编》译注

- 第一章 《大慈法王传汇编》汉文译注 /95
- 第二章 藏汉合璧历史文献 /139
- 第三章 《大慈法王传汇编》词汇索引 /175

下篇 附录

- 1.《大慈法王传汇编》复印件 /207
- 2.《大慈法王传汇编》藏文转录 /215
- 3.《大慈法王传汇编》拉丁文转写 /271
- 4. 大慈法王及宗喀巴大师大事年表 /331



上篇

大慈法王考

第一章 文献考

在现有的史料中，与释迦也失有关的文献有二十一种，如果把
这些文献搞清楚了，释迦也失的生平脉络也就更加清晰了。其中
十七件是《大慈法王传汇编》第一篇传记中记录的，除一件外，
其余全部载入了色拉寺格西阿旺达扎的书中。这一部分文献的基
本情形如下表：

《大慈法王传汇编》中的 17 道圣旨

汇编 序号	文献 序号	朝代 年号	月/日	公元	内容	名号
1	4	永乐 12	11/15	1414	途中慰问，赐衣物	上师释迦也失
2	5	永乐 12	12/25	1414	途中慰问	上师释迦也失
3	6	永乐 13	4/5	1415	赐金印宝诰，赐大国师封号	大国师
4	7	永乐 13	4/15	1415	御制赞词	大国师
5	8	永乐 13	6/15	1415	在五台山，慰问，赐瓜果	大国师
6	9	永乐 13	6/27	1415	处置犯法藏僧事	大国师
7	10	永乐 13	7/26	1415	在五台山，赐响铜印和瓜果	大国师
8	11	永乐 13	8/27	1415	五台山天凉，赐衣物	大国师
9	12	永乐 14	5/16	1416	为进藏赐物品	大国师
10	13	永乐 15	2/1	1417	在藏慰问，御制赞词	大国师

续表

汇编 序号	文献 序号	朝代 年号	月/日	公元	内容	名号
11	14	永乐 22	4/17	1424	御制赞词	大国师
12	15	宣德 4	4/3	1429	派人看望慰问	大国师
13	16	宣德 4	10/1	1429	接应慰问	大国师
14	17	宣德 4	10/13	1429	赍书礼请, 冀飞锡前来	大国师
15	18	宣德 4	11/12	1429	接应	大国师
16	19	宣德 9		1434	大慈法王封号	大慈法王
17	20	宣德 10	12/26	1435	御制赞词	大慈法王

与释迦也失有关的 21 件文献几乎全部是藏文, 其中一部分已被一些历史著作引用并有汉文译文; 一部分见诸于汉文史籍《清凉山志》和《明史》等, 由于时间和抬头是作者用自己的口气描述的, 与藏文差距较大, 但内容完全可以同藏文相对应; 还有一部分文献虽然找不到汉文文献或译文, 但可以从历史记载中找到线索。对于后两种情形, 我采取了按藏文补译或全译的方法, 但因水平所限, 不可能译得很准确, 为了弥补这一点, 把原文献收在本书中篇第三章:《藏汉合璧历史文献》中予以刊载。其中最后一件汉文史料, 虽然见诸于官方正史, 但似乎未引起大慈法王传记研究者的注意, 所以我也一并收录了。这些文献有:

1. 藏历第七绕迥土鼠年(公元 1408 年, 永乐六年)六月十九日, 宗喀巴写给皇帝的请辞信。^① 这封信收入《宗喀巴全集》, 译文见《西藏通史——松石宝串》。^② 其主要内容是: “大皇帝之旨意, 盼我前来你处一遭, ……但我每与众人相遇, 便发生重病,

① 宗喀巴的藏文信见《宗喀巴全集》第二函。该信汉文译文见恰白·次旦平措等著、陈庆英等译《西藏通史——松石宝串》汉文版, 西藏藏文古籍出版社、《中国西藏》杂志社, 2004 年第 2 版, 504 页。

② 恰白, 次旦平措等著、陈庆英等译《西藏通史——松石宝串》汉文版, 西藏藏文古籍出版社、《中国西藏》杂志社, 2004 年第 2 版, 504 页。

故不能遵照圣旨而行，……”这个时期，宗喀巴正忙于几件大事：一是广收徒弟，扩大队伍。克珠杰就是在1407年被正式收为徒弟的，后为他的著名弟子。二是他本人深入观想和静修密宗，并著书立说。三是筹办拉萨祈祷大法会（1409年），扩大自己学说的影响。四是修建甘丹寺，作为格鲁派的祖寺。这些大事的成功完成，标志着格鲁派作为一个新兴教派正式形成。从发出这封信到永乐十一年皇帝诏书之间相差五年之久，离释迦也失代表宗喀巴大师东行时间相差六年。据此可以认为，皇帝邀请宗喀巴到内地不是一次而是几次。据洛桑次成的《宗喀巴传》记载：“这时，大师的声望传遍十方，大明皇帝此前已邀请了几次，大师以只是隐居进行观想和静修，从未去过人群之中为由，没有前往。”^①据东噶先生说：永乐皇帝先后三次邀请了宗喀巴大师。^②据阿旺达扎说：“大明皇帝为邀请宗喀巴大师，七次派遣使者，……”^③现在难以考证具体次数，但有一点是肯定的，不是只邀请了一次。

2. 永乐八年（公元1410年，藏历第七绕迥铁虎年）九月十一日，皇帝给“释迦喜年”的诏书。^④这是中国历史博物馆所存的抄件，最早在《中国西藏地方历史资料选编》（藏文）^⑤中作为大慈法王的史料引用，译文见《西藏通史——松石宝串》。其抬头为“释迦喜年”，而不是“释迦也失”。所以《西藏通史——松石宝串》对此存疑。从内容看，《西藏通史》认为：“与元朝皇帝薛禅汗赐给萨迦派的优礼僧人的诏书大致相仿”。实际上，该诏书大力宣扬佛教在安邦治国、社会稳定方面的积极作用的同时，明确指出，“若众人对彼等欺凌、诬害，做此等坏事，危害佛法，不遵圣

① 洛桑次成《宗喀巴传》，藏文，中国藏学出版社，2006年，219页。

② 《东噶藏学大辞典》，藏文，中国藏学出版社，2002年，1657页宗喀巴简介词条。

③ 色拉格西阿旺达扎《色拉寺与大慈法王》，藏文，民族出版社，2006年，36页。

④ 恰白·次旦平措等著、陈庆英等译《西藏通史——松石宝串》汉文版，西藏藏文古籍出版社、《中国西藏》杂志社，2004年第2版，506页。

⑤ 《中国西藏地方历史资料选编》，藏文，西藏人民出版社，1986年，317页。

旨，法律绝不宽待”等。据《明实录藏族史料》记载：“永乐八年九月庚辰（1410年10月14日）命番僧绰思吉领禅巴藏卜为灌顶弘慈妙济国师，掌巴监藏为净慈妙智国师，掌巴哈罗思巴为普济慧应国师。皆赐诰、印、图书，仍给护敕，俾自在修行。其寺田土、山场、园林、财产、孳畜之类，禁诸人毋侵扰，违者罪之。”^①但未见“释迦喜年”这个名字。据《明实录藏族史料》记载：“永乐八年九月壬辰（1410年10月26日）遣内官关僧赍书及白金、綵币，往西土征尚师昆泽思巴。”^②永乐十年十二月昆泽思巴入朝，十一年二月入见，五月赐封号。十二年正月辞归。这里所记载的永乐八年颁诏、册封的是昆泽思巴，也未见“释迦喜年”。阿旺达扎在他的书中说：“该法王（释迦也失）的诞生史中称，是在佛祖时期的尊达罗汉、释迦喜年、噶娃柏孜、卓普巴、色色日瓦……等的转世系统。”^③其中的释迦喜年就算是释迦也失，在时间上也有矛盾。因为从后面永乐十一年诏书看，皇帝推崇的是宗喀巴大师，怎么中间又给弟子颁发诏书呢？该诏书的落款时间为永乐八年（公元1410年）九月十一日，即为宗喀巴大师举行甘丹寺落成典礼并乔迁之后，所以又像是给宗喀巴大师的，因为宗喀巴给皇帝的请辞信中自称是“释迦比丘”，但在后面的诏书中用的是“上师洛桑扎巴”的称谓。所以认为是给宗喀巴的诏书的这一猜测也很难成立。

3. 永乐十一年二月十一日（公元1413年，藏历木马年），皇帝给宗喀巴的诏书。^④这道圣旨载于《中国西藏地方资料选编》（藏文），^⑤译文见《西藏通史——松石宝串》汉文版。该圣旨的

① 顾祖成等编《明实录藏族史料》，西藏人民出版社，146页。

② 顾祖成等编《明实录藏族史料》，西藏人民出版社，146—147页。

③ 色拉格西阿旺达扎《色拉寺与大慈法王》，藏文，民族出版社，2006年，19页。

④ 恰白·次旦平措等著、陈庆英等译《西藏通史——松石宝串》汉文版，西藏藏文古籍出版社、《中国西藏》杂志社，2004年第2版，502页。

⑤ 《中国西藏地方资料选编》，藏文，西藏人民出版社，1986年，309页。

抬头是“上师罗桑扎巴”，即宗喀巴大师。在《明史》中，为了避免直接用“上师”一词，往往以“尚师”的提法来代替。颁发时间是永乐十一年二月十一日。其主要内容是：“朕思念你的清净功德，为时已久。今派遣以太监侯显为首之使者，以政教二规前来迎请你。望你为佛教弘传着想，前来中原，以完成朕之心愿。此诏。”这道诏书说明：第一，皇帝思念宗喀巴清净功德“为时已久”；第二，皇帝派的使臣主要是太监侯显；第三，诏书内容和使者的任务就是邀请宗喀巴去内地。过去不少历史著作中，把这道诏书同宗喀巴给皇帝写的请辞信联系起来，当作前因后果，认为皇帝邀请在先，宗喀巴请辞在后，而且认为诏书中赠送的礼品和回信中受到的礼品清单大致相同。其实不然，我们在这里把二者做个比较：

诏书礼品与请辞信接受礼品清单比较表

序号	诏书中的礼品	数量	请辞信所载接受的礼品	数量	备注
1	金刚铃杵		金刚杵及铃	两幅	1 无数量
2	鎏金禅杖	一柄			
3	碰铃	全套	碰铃	两幅	数量不同
4	象牙珠		水晶念珠		材质不同
5	檀香木	一段	檀香木	一段	相同
6	嵌红玉细竹丝帽	一顶	帽		6 有详细质地
7	十彩法衣	全套	大缎袈裟		7 为全套
8	大红无花半月形大氅	一件			
9	红缎无花大氅				

续表

序号	诏书中的礼品	数量	请辞信所载接受的礼品	数量	备注
10	肉色内衣	一件	上衣		
11	红色素绫	一疋	素花云纹红色、青色、绿色缎	三疋	诏书中各种缎十八疋,请辞信中只有素色缎三疋
12	蓝色水纹大宝花卉图案缎子	一疋			
13	绣金团纹缎	三疋			
14	大红如意绣花缎	一疋			
15	松绿色四季花卉缎	一疋			
16	大缎	七疋			
17	淡花蓝色缎	一疋			
18	绣花图纹缎	一疋			
19	深绿素缎	一疋			
20	纱灯红绫绸	一疋			
21	茶叶	五十斤	茶叶	五十斤	相同
22	白瓷无花茶壶				
23	白瓷碗	七个	白瓷碗	一对	数量不同
24	黑色靴子	一双	鞋袜		
25	素蓝绸作面的白色羊毛袜	一双			
26	彩绫	七疋	彩绸	七疋	数量相同
			长坎肩		
			佛像罩衣	两件	
			手巾	三幅	
			围裙		
			曼荼罗饰品	三件	
			腰带		

根据上述比较,我们可以得出如下结论:一、二者所及的礼品确实有许多相似之处,如檀香木、茶叶等名称和数量都完全相同。二、有不少礼品虽然名称相同,但质地和数量大不相同,如念珠